

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słudzy niech są jednej kobiety mężowie dzieci dobrze stający na czele i swoich domów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Diakoni niech będą mężami jednej żony, pięknie kierującymi dziećmi i własnymi domami.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słudzy* niech będą jednej kobiety mężami, dzieci pięknie stojącymi na czele i swoich domów: [* Inaczej: diakoni. Zob. 3.8*.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słudzy niech są jednej kobiety mężowie dzieci dobrze stający na czele i swoich domów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opiekunowie powinni być mężami jednej żony, dobrze kierującymi dziećmi oraz własnymi domami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Diakoni niech będą mężami jednej żony, rządzący dobrze dziećmi i własnymi domami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dyjakonowie niech będą mężami jednej żony, którzy by dziatki dobrze rzadzili i własne domy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Diakonowie niech będą mężowie jednej żony, którzy by dziatki swe dobrze rzadzili i swe domy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Diakoni niech będą mężami jednej żony, rządzący dobrze dziećmi i własnymi domami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Diakoni niech będą mężami jednej żony, mężami, którzy potrafią dobrze kierować dziećmi i domami swoimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Diakon też powinien mieć tylko jedną żonę, dobrze kierować dziećmi i swoim domem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Diakonami niech będą mężowie jednej żony, którzy dobrze wychowują swoje dzieci i zarządzają własnym domem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Diakoni niech będą mężami jednej kobiety i takimi, którzy dobrze kierują dziećmi i swoim domem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech diakon ma jedną żonę, niech będzie wzorowym mężem i ojcem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Diakoni niech będą mężami jednej żony, niech dobrze kierują dziećmi i własnymi domami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Диякони хай будуть чоловіками однієї дружини, хай добре виховують дітей та порядкують у своїх домівках.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słudzy do określonych celów niech będą mężami jednej kobiety, słusznie stojącymi na czele dzieci oraz własnych domów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niechaj każdy z szammaszim będzie wierny swej żonie i dobrze radzi sobie z dziećmi i z domem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słudzy pomocniczy niech będą mężami jednej żony, bardzo dobrze przewodzącymi dzieciom i własnym domom:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pomocnicy mają być wierni swym żonom. Powinni też dobrze wychowywać dzieci i przykładowo zarządzać swoim domem.